

# وصیت سے متعلق مختلف امور کی وضاحت

## Antworten verschiedener Fragen im Zusammenhang mit dem Testament (Wassiyat)

Thema	Seite صفحہ	موضوع
Einkommen	<u>1</u>	آمد
Vermögen	<u>4</u>	جائیداد
Bezahlung des Hissa-Jaidad nach dem Tod	<u>11</u>	ادائیگی حصہ جائیداد بعد از وفات
Fragen bezüglich des Unternehmens	<u>12</u>	کاروبار سے متعلق سوالات
Regelungen bezüglich dem Tod, der Bestattung und des Grabsteins	<u>14</u>	وفات و کتبہ جات سے متعلق
Verschiedene Fragen	<u>17</u>	متفرق سوالات



# آمد

## Einkommen

سوال: آمد اور جائیداد پر شرح وصیت کیا ہے؟

جواب: ایک موصی کے لیے ضروری ہے کہ

I. بوقت وفات اپنی جائیداد پر 1/10 سے لیکر 1/3 تک حصہ کی ادائیگی کی وصیت کرے۔

II. دوران زندگی جائیداد سے حاصل ہونے والی آمد کے علاوہ تمام ذرائع سے حاصل ہونے والی آمد کا 1/10 سے لیکر 1/3 حصہ بطور چندہ حصہ آمد ادا کرے۔

III. آمد از جائیداد پر چندہ حصہ آمد بمطابق شرح چندہ عام (1/16) ادا کرے۔

**Frage: Wie hoch ist der Prozentsatz des Testaments für Einkommen und Vermögen?**

**Antwort: Es ist Pflicht für einen Musi:**

1. Dass er zum Zeitpunkt seines Todes 1/10 bis 1/3 seines Vermögens entrichtet hat.
2. Dass er während seines Lebens auf sein gesamtes Einkommen, was er durch verschiedene Mittel einnimmt, 1/10 bis 1/3 das Chanda Hissa Amad bezahlt.
3. Dass er auf das Einkommen von seinem Vermögen das Chanda Hissa Amad gemäß dem Chanda Aam Prozentsatz von 1/16 zahlt.

سوال: اگر بوقت وصیت کسی شخص کی مستقل ایک بھی آمد نہ ہو، تو وہ اپنی ماہانہ آمد کیا تحریر کرے؟

جواب: اس صورت میں اسے اپنی اندازہ ماہانہ آمد تحریر کرنی چاہیے یا چھ ماہ یا سال کی آمد کی اوسط تحریر کر دینی چاہیے۔

**Frage: Wenn eine Person zum Zeitpunkt des Testament-Antrags über kein regelmäßiges Einkommen verfügt, was soll sie dann als monatliches Einkommen angeben?**

**Antwort: In diesem Fall soll die Person ein geschätztes monatliches Einkommen angeben oder ihr halbjähriges/ganzjähriges Einkommen im Durchschnitt angeben.**

سوال: ایسی خاتون خانہ جو موصیہ ہو اور خود کوئی کام نہ کرتی ہو، عام طور پر ان سے جیب خرچ پر چندہ لیا جاتا ہے۔ کیا اس بارہ میں کوئی رہنما اصول ہیں؟

جواب: عورتوں کو حسب توفیق رہن سہن کے معیار کے لحاظ سے قربانی کرنی چاہیے۔ عام طور پر بیوی کیلئے چندہ وصیت کی ادائیگی کا طریق یہی ہے کہ اگر اسکی

آمدنی کوئی نہ ہو تو اس کا خاوند مناسب جیب خرچ مقرر کرے اور وہ اسکی بیوی کی آمد متصور ہو اور اس طرح مالی قربانی کے تسلسل کو قائم رکھنے کی خاطر اس

جیب خرچ پر چندہ وصیت ادا کرے۔ جیب خرچ کا تعین ہر ایک کے رہن سہن کو مد نظر رکھ کر مقرر کیا جاتا ہے۔

(جرمنی میں کم از کم ماہانہ جیب خرچ 150 یورو حضور انور ایدہ اللہ تعالیٰ بنصرہ العزیز کی طرف سے مقرر کی گئی ہے۔)

**Frage: Eine Hausfrau, die Musia ist und nicht berufstätig ist, entrichtet normalerweise auf ihr Taschengeld das Chanda. Gibt es hierzu eine konkrete Regelung?**

**Antwort: Frauen sollten ihren Lebensumständen entsprechend Opfer bringen. Die Vorgehensweise in diesem ist, dass der Ehemann seiner Frau entsprechend Taschengeld gibt, denn dieses zählt als ihr Einkommen, auf welches dann das Chanda Wassiyat gezahlt wird. Das Taschengeld wird nach den Lebensverhältnissen der Frau festgelegt.**

سوال: کیا موصی طالب علم پر اپنے جیب خرچ / وظیفہ پر چندہ وصیت کی ادائیگی لازم ہوگی؟

جواب: طالب علمی وظیفوں پر شرح کا اطلاق نہیں ہوگا۔ طلباء سے توقع رکھی جائے گی کہ وہ حسب حیثیت خود کچھ رقم معین کر کے جماعت سے افہام و تفہیم کے ذریعہ اس کے مطابق باقاعدہ چندہ ادا کریں۔

یونیورسٹی میں تعلیم حاصل کرنے والے طلباء کو جرمنی میں حکومت کی طرف سے Bafög ملتا ہے جو کہ سوشل ہیپ کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس وجہ سے یونیورسٹی کے طلباء کو اس رقم کو نکال کر جو واپس دینی ہے، باقی رقم پر چندہ کی ادائیگی کرنی چاہئے۔

Frage: Ist das Zahlen von Chanda Wassiyat für Musi Studenten auf ihr Taschengeld bzw. ihre staatliche Förderung Pflicht?

Antwort: Auf die staatliche Förderung ist der Prozentsatz nicht bindend. Jedoch wird von einem Musi Student erwartet, dass er gemäß seinem Lebensstandard nach Absprache mit der Jamaat einen bestimmten Betrag festlegt, welchen er dann auch regelmäßig zu zahlen hat. Studenten werden in Deutschland mit dem Bafög unterstützt, welches als Sozialleistung zählt. Deswegen sollten Studenten auf ihr Einkommen (abzüglich den Betrag, der zurückgezahlt werden muss) Hissa Amad entrichten.

سوال: ملازمین اپنی تنخواہ پر مکمل حصہ آمد ادا کرنے کے ساتھ ساتھ اپنی پنشن کے لئے ماہانہ یا سہ ماہی بنیاد پر contribution کرتے ہیں۔ جس کے نتیجہ میں انہیں ریٹائرمنٹ پر پنشن ملتی ہے۔ ایسی پنشن پر چندہ کے بارہ میں کیا طریق ہے؟

جواب: پنشن پر حصہ آمد واجب الادا ہوگا۔ کیونکہ ماہانہ contribution تو معمولی رقم سے ہوتی ہے جب کہ ریٹائرمنٹ پر ماہانہ پنشن تو اس سے کافی زائد ملتی ہے۔ لہذا اگر کوئی اپنی پنشن سے اس رقم کو منہا کرنا چاہتا ہے۔ تو وہ صرف اس قدر ہوگی جس قدر وہ اپنی contribution کرتا رہا ہے۔ باقی رقم پر حصہ آمد واجب الادا ہوگا۔

Frage: Angestellte bezahlen ihre Chanda auf ihr gesamtes Einkommen. Dabei bezahlen sie monatlich oder quartalsweise einen Beitrag in die Rentenkasse ein, aus der sie dann später Rente beziehen. Wie ist die Regelung bei solch einem Renteneinkommen?

Antwort: Das Zahlen der Chanda auf die Rente ist verpflichtend. Da der Eigenanteil, der in die Rentenkasse eingezahlt wurde, im Gegensatz zum später ausgezahlten Betrag relativ gering ist. Dementsprechend kann ein Musi selbst entscheiden, ob er den Eigenanteil aus dem Gesamtbetrag subtrahierend Chanda zahlt, dabei sollte die Summe der Spenden den gleichen Wert haben, den er als Eigenanteil für die Rente bezahlt hat. Über den Restbetrag sollte er Hissa Amad zahlen.

سوال: کسی شخص کی آمد میں سے چندہ کی غرض کے لئے کون کون سے واجبات منہا کرنے کی اجازت ہے؟

جواب: آمد جس پر چندہ واجب الادا ہے اس سے مراد ہر قسم کی آمد جو مختلف ذرائع سے حاصل ہو۔ صرف درج ذیل واجبات کو اصل آمد سے منہا کرنے کی اجازت ہے۔

I. ملازمین کو ملنے والے ایسے الاؤنسز جن کے اخراجات ملازمین کے ذاتی اختیار اور صوابدید پر نہ ہوں۔

II. حکومت کی طرف سے عائد کردہ لازمی واجبات مثلاً ٹیکس، لازمی انشورنس، لوکل ریٹس۔

III. ملازمین کو ملنے والے ایسے الاؤنسز جو مخصوص اخراجات کیلئے ہوں۔ مثلاً یونیفارم الاؤنس، تعلیمی الاؤنس، چلڈرن الاؤنس وغیرہ۔

IV. ایسے الاؤنسز جو دفتری امور کی سرانجام دہی کے عوض ادا ہوں مثلاً D.A-T.A۔

Frage: Welche Pflichtabgaben darf man vom Einkommen eines Musis abziehen?

Antwort: Das Zahlen der Chanda ist auf das gesamte Einkommen, welches auf verschiedenste Weise erworben wurde, verpflichtend. Nur in den unten angeführten Situationen ist ein Abzug vom Einkommen möglich.

- Staatliche Förderungen, deren Ausgaben ein Angestellter nicht persönlich verwenden kann, sind nicht im Chanda einbezogen.
- Vom Staat verpflichtende Abgaben, z.B. Steuern, Pflichtversicherungen etc.
- Zuschüsse, die für einen bestimmten Zweck verwendet werden, wie Kleidungsgeld, Schulgeld, Erziehungsgeld/Betreuungsgeld etc.
- Zuschüsse, die für die Tätigkeit der Arbeit nötig sind, wie z.B. Übernachtungs- und Reisekosten.

سوال: کیا مکانات پر ادا ہونے والی انشورنس کی رقم چندہ کی ادائیگی کیلئے اصل آمد سے منہا ہوگی؟

جواب: (۱) مکان پر ادا ہونے والی انشورنس (ہاؤس انشورنس) کی رقم خواہ لازمی ہو، ایسی رقم چندہ کی غرض سے کسی شخص کی آمد سے منہا نہیں ہوگی۔ اگر Mortgage Company سے قرض لینے کے لئے ایسے مکان پر انشورنس کرانا لازمی ہو تو اس انشورنس کا فائدہ خریدار کو جاتا ہے۔ لہذا یہ معمول کے اخراجات شمار ہونگے۔ اس لئے قرضہ کی کسی قسط کی ادائیگی یا Mortgage-Interest پر پریمیم وغیرہ کو چندہ کی غرض کے لئے اصل آمد سے منہا کرنے کی اجازت نہیں ہے۔

(۲) اسی طرح آٹو انشورنس کو بھی اصل آمد سے منہا کرنے کی اجازت نہیں۔ کیونکہ اس کا فائدہ بھی مالک کو جاتا ہے۔

**Frage: Darf man bei der Bezahlung der Chanda die Beiträge der Hausversicherung vom Einkommen abziehen?**

**Antwort: (1)** Obwohl es Pflicht ist, darf die Summe der Hausversicherung nicht vom Einkommen abgezogen werden. Falls wegen der Anforderung der Firma, von der das Haus in Raten gekauft wurde, eine Hausversicherung bindend ist, dann sind dies gewöhnliche Ausgaben, weil der Käufer durch diese Versicherung Nutzen zieht. Deswegen werden alle Summen von Geldern, die als Raten, Zinsen oder Versicherungen bezahlt werden, nicht vom Einkommen abgezogen.

**(2)** Das Gleiche gilt auch bei der Autoversicherung, weil der Nutzen dem Besitzer zukommt.

سوال: کیا ہیلتھ انشورنس کو چندہ کی غرض کے لئے آمد سے منہا کیا جاسکتا ہے؟

جواب: ہیلتھ انشورنس کے اخراجات بھی آمد سے منہا نہیں ہوں گے خواہ یہ لازمی ہی کیوں نہ ہو۔ سوائے ایسی صورت کے کہ جس میں ہیلتھ انشورنس ایک حکومتی ٹیکس کی صورت اختیار کر لے یا اس کا فائدہ ایک کمیونٹی پر محیط ہو اور ذاتی محیط ہو اور ذاتی طور پر کوئی سہولت اس سے حاصل نہ ہوتی ہو۔

**Frage: Können Krankenversicherungen vom gesamten Einkommen abgezogen werden?**

**Antwort:** Private Krankenversicherungsbeiträge können nicht vom Gesamteinkommen abgezogen werden, auch wenn sie notwendig sind. Nur in Fällen, wo die Krankenversicherung zu einer staatlichen Steuer wird oder der Nutzen nicht dem Einzelnen, sondern einer Gesellschaftsgruppe zukommt, können Versicherungsbeiträge dem Gesamteinkommen entzogen werden, soweit seine Vorteile nicht jemandem persönlich zugutekommen.

سوال: اگر موصی کو کسی غیر منقولہ جائیداد پر بطور کرایہ کوئی آمد وصول ہو رہی ہو تو کیا اس آمد پر وہ چندہ حصہ آمد ادا کرے گا؟

جواب: جی ہاں موصی ایسی جائیداد سے پیدا ہونے والی آمد پر حصہ آمد بشرح چندہ عام (یعنی 1/16) ادا کرے گا۔

**Frage: Muss ein Musi auf ein Einkommen in Form einer Miete durch unbewegliches Einkommen auch Chanda Hissa Amad zahlen?**

**Antwort:** Ja! Ein Musi muss auch auf ein durch ein unbewegliches Vermögen zufließendes Einkommen Chanda Hissa Amad in Höhe von 1/16 zahlen.

# جائیداد

## Vermögen

سوال: ایک شخص اپنی آمد میں سے جائیداد کے قرضہ کی قسط منہا کئے بغیر کل آمد پر حصہ آمد ادا کرتا ہے تو کیا ایسی صورت میں بھی اس جائیداد پر مکمل حصہ جائیداد ادا کرنا ضروری ہے؟

جواب: جائیداد پر حصہ جائیداد مکمل برطبق وصیت ادا کرنا ضروری ہے۔

I. اگر کوئی شخص اس قدر آمد کی سہیل نہیں رکھتا کہ اس سے یکمشت یا بالاقساط ایک جائیداد خرید سکے۔ اور ایسی جائیداد کے حصول کیلئے وہ قرض حاصل کرتا ہے۔ اگر وہ زندگی میں ایسی جائیداد پر حصہ جائیداد ادا کرنا چاہتا ہے تو قرض کی ذمہ داری اپنے اوپر رکھے گا۔ اور تنگی کے وقت پر اس جائیداد کی جو قیمت ہوگی اس پر حصہ جائیداد ادا کرے گا۔ کیونکہ زندگی میں قرض کی کوئی حیثیت نہیں (بلکہ ہر شخص دوران زندگی قرض لیتا اور واپس کرتا رہتا ہے)۔

II. ایک شخص پہلے اپنی آمد پیدا کرتا ہے اور اس آمد پر وصیت حصہ آمد ادا کرتا ہے بعد ازاں بقیہ آمد سے یکمشت یا بالاقساط ایک جائیداد خریدتا ہے۔ جس پر بعد از وفات وصیت کی ادائیگی واجب ہوتی ہے یا اس کی اپنی آسانی کیلئے یہ اجازت دی گئی ہے کہ اگر وہ چاہے تو اپنی زندگی میں اس کی ادائیگی کر سکتا ہے۔

**Frage:** Falls jemand von seinem Einkommen Hissa Amad entrichtet, ohne davon die Beiträge, die er in Raten bezahlt hat, abzuziehen, ist es für ihn bindend, dass er von seinem Eigentum vollständig Hissa Jaidad bezahlt?

**Antwort:** Vom Eigentum muss man Hissa Jaidad gemäß dem Testament zahlen.

- Wenn ein Musi finanziell nicht in der Lage ist, ein Eigentum im Ganzen oder in Raten zu erwerben, so nimmt er zum Erwerb dieses Eigentums einen Kredit auf. Wenn er sich in seinem Leben dazu entscheidet, freiwillig Chanda auf das Vermögen zu zahlen, muss er die Verantwortung für den Kredit auf sich nehmen. Bei der Wertfeststellung des Vermögens gilt der ermittelte Wert als Basis für den Betrag des Chandas auf das Vermögen, denn zu Lebzeiten ist ein Kredit von keinerlei Bedeutung. (Eigentlich nimmt jeder in seinem Leben Kredite auf und begleicht sie auch.)
- Eine Person schafft ein Einkommen und bezahlt davon Chanda Hissa Amad und erwirbt sich mit dem restlichen Geld durch Raten oder sofortiger Zahlung, ein Eigentum. Nach seinem Tod ist das Bezahlen von Chanda Wassiyat verpflichtend oder zu seiner Erleichterung wird ihm die Erlaubnis erteilt, zu Lebzeiten das Chanda Wassiyat zu entrichten.

سوال: منقولہ جائیداد از قسم شیئرز اور اسی طرح کی دوسری Investments پر وصیت کی ادائیگی کا کیا طریق ہوگا؟

جواب: (۱) ایسی جائیداد (Shares) اپنی موجودہ مارکیٹ ویلیو کے مطابق جائیداد شمار ہوگی اور اس پر حصہ جائیداد واجب الاداء ہوگا۔

(۲) نیز ایسی جائیداد سے ملنے والے منافع پر حصہ آمد بمطابق شرح دینا ہوگا۔ (1/10 کے حساب سے یا جو موصی نے اپنی شرح مقرر کی ہو)

یہی ہدایت ہر قسم کی Investments پر بھی لاگو ہوگی۔

**Frage:** Wie ist die Regelung für die Bezahlung von Wassiyat bei beweglichem Vermögen wie Aktien oder anderen Investitionen?

**Antwort:** (1) Solche Vermögen (Aktien) sollen nach den bestehenden Marktpreisen in das Vermögen einbezogen werden, und das Entrichten des Hissa Jaidad ist verpflichtend.

(2) Auf den Gewinn, den man von diesem Vermögen entrichtet, muss man Hissa Amad zahlen (in Höhe von 1/10 oder der durch den Musi festgelegte Prozentsatz).

Das Gleiche gilt für andere Investitionen.

سوال: وصیت کرواتے وقت موصی اپنے ملکیتی مکان پر کس شرح سے وصیت ادا کرے گا؟

جواب: چندہ وصیت کی کم سے کم شرح 1/10 اور زیادہ سے زیادہ 1/3 ہے۔ ہر شخص اس کے مابین اپنی حیثیت کے مطابق کسی بھی شرح پر حصہ آمد اور حصہ جائیداد مقرر کر کے اور دفتر کو اطلاع کر کے اس کی ادائیگی کر سکتا ہے۔

**Frage: Welchen Prozentsatz soll der Musi, beim Abschließen vom Testament, von seinem Eigentum bezahlen?**

**Antwort:** Laut dem Prozentsatz ist die Regelung für Chanda Wassiyat mindestens 1/10 und höchstens 1/3 des Einkommens. Dementsprechend und gemäß seinem Lebensstandard kann ein Musi das Hissa Amad und Hissa Jaidad festlegen und dies der zuständigen Abteilung mitteilen.

سوال: کیا کار موصی کی جائیداد کے طور پر شمار ہو سکتی ہے؟

جواب: عام روزمرہ استعمال کی اشیاء کی طرح کار بھی موصی کی جائیداد شمار نہیں ہوگی۔ سوائے اس کے کہ موصی کی کوئی اور جائیداد نہ ہو اور وہ از خود اپنی رضامندی سے کار یا اس طرح کی دوسری اشیاء پر حصہ جائیداد ادا کرنے کی خواہش کرے۔

یا

کسی موصی کی جائیداد زیادہ تر اس طرح کی اشیاء پر مشتمل ہو۔

یا

کسی موصی کے پاس اس طرح کی بہت سی اشیاء کا قیمتی ذخیرہ ہو، جسے اس کی جائیداد متصور کیا جاسکے۔

**Frage: Kann ein Auto von einem Musi als ein Teil seines Vermögens gelten?**

**Antwort:** Genauso wie andere Alltagsgegenstände zählt das Auto nicht zum Vermögen des Musi, außer wenn ein Musi kein Vermögen besitzt, er jedoch den Wunsch hegt, seine alltäglichen Gebrauchsgegenstände, so wie das Auto als Vermögen anzuerkennen und dafür Hissa Jaidad zu zahlen.

Oder

Das Vermögen eines Musis besteht aus solchen Gegenständen.

Oder

Ein Musi besitzt eine Überzahl an wertvollen Gegenständen, welche dann als Vermögen angerechnet werden können.

سوال: کیا روزمرہ استعمال کی اشیاء مثلاً ٹی وی، کمپیوٹر، گاڑی وغیرہ دور ان وصیت بصورت جائیداد لکھوائے جاسکتے ہیں؟

جواب: مندرجہ بالا اشیاء گھریلو استعمال کے زمرے میں آتی ہیں۔ لہذا ان اشیاء پر وصیت لاگو نہیں۔ سلائی مشین پر بھی وصیت لاگو نہ ہے۔ اسی طرح کیمرہ، ٹیپ ریکارڈر، وی سی آر وغیرہ بھی گھریلو استعمال کی اشیاء ہیں۔

**Frage: Können alltägliche Gegenstände, wie Fernseher, Computer, Auto etc. in Bezug auf den Abschluss der Wassiyat als Vermögen angesehen werden?**

**Antwort:** Die obengenannten Gegenstände gehören zum alltäglichen Gebrauch, daher ist eine Entrichtung für Wassiyat nicht bindend. Dies gilt auch für alltägliche Dinge, wie Kamera, Kassettenrekorder, Videorekorder etc.

سوال: بیرون ممالک میں اکثر جائیداد میاں بیوی کے نام پر (نصف نصف) مشترکہ ہوتی ہے ایسی صورت میں اگر ان میں سے صرف ایک موصی ہو تو اس پر کتنے حصہ کی وصیت واجب الادا ہے؟

جواب: (۱) اگر جائیداد کے حصول میں ہر دو میاں بیوی کی رقم برابر لگی ہوئی ہے اور ان میں سے موصی صرف ایک ہے تو اس کو نصف جائیداد پر حصہ جائیداد واجب الادا ہوگا۔

(۲) لیکن اگر صرف ملکی قانون کی وجہ سے حصہ دار ہیں اور ان دونوں میں سے صرف ایک کی رقم لگی ہوئی ہے تو جس کی رقم لگی ہے اور وہ موصی ہے، تو پوری جائیداد پر حصہ جائیداد ادا کرنے کا پابند ہوگا۔ اگر دوسرا فریق موصی ہے جس کی رقم نہیں لگی ہوئی تو یہ جائیداد اس کی شمار نہ ہوگی، اور نہ ہی اس پر اس کا حصہ جائیداد واجب الادا ہوگا۔

(۳) ملکی قانون شریعت پر لاگو نہیں ہو سکتا۔ اس لئے اس (ملکیت) کی وضاحت کی جانی ضروری ہوگی۔ پہلے فریق کی وفات کے بعد ترکہ شمار ہو کر اگر دوسرا فریق موصی ہو تو اس کو شرعی حصہ کے مطابق وصیت ادا کرنا ہوگی۔

Frage: Im Ausland ist es üblich, dass das Vermögen beiden Ehepartnern zugeschrieben wird (50/50). Ist jedoch nur ein Ehepartner ein Musi, an welchem Anteil soll dann Wassiyat gezahlt werden?

Antwort: (1) Wenn beim Erwerb eines Vermögens beide Ehepartner gleich beteiligt ware (also 50/50), so muss der Musi nur auf die Hälfte des Vermögens Hissa Jaidad zahlen.  
(2) Doch wenn die Aufteilung durch das Landesgesetz bindend ist, jedoch das Vermögen nur von einem erworben wurde und dieser Musi ist, so soll dieser auf das gesamte Vermögen Hissa Jaidad zahlen. Ist jedoch der andere Ehepartner Musi, der kein Geld investiert hat, so zählt dieses nicht zu seinem Vermögen, und somit besteht auch nicht die Verpflichtung zur Zahlung des Hissa Jaidad.  
(3) Das Landesgesetz ist nicht auf das islamische Gesetz anwendbar, daher ist die Bestimmung des Vermögens wichtig. Nach dem Tod des Partners ist der Ehepartner verpflichtet, seinen Anteil an Hissa Jaidad nach dem islamischen Gesetz zu zahlen.

سوال: اگر کسی جائیداد کا حصہ جائیداد ادا ہو چکا ہو اور پھر اسے فروخت کر کے کوئی نئی جائیداد خرید لی جائے تو کیا اس پر بھی حصہ جائیداد ادا کرنا ہوگا؟

جواب: زمین، مکان، پلاٹ جیسی ملکیت کو فروخت کر کے حاصل ہونے والی رقم کے متعلق درج ذیل صورت ہوگی:

I. اگر اسی قدر رقم سے یا اس سے کم رقم میں کوئی نئی جائیداد خریدی جائے تو ایسی نئی جائیداد پر حصہ وصیت واجب الادا نہ ہوگا۔ البتہ ایسی جائیداد سے حاصل ہونے والی آمد پر (اگر کوئی ہو) چندہ وصیت واجب ہوگا (بشرح 1/16)۔

II. لیکن اگر فروخت سے حاصل ہونے والی رقم میں مزید کچھ رقم ڈال کر نئی جائیداد خریدی جائے تو اس جائیداد میں نئی ڈالی گئی رقم کے تناسب سے اس جائیداد کے اس حصہ پر حصہ وصیت واجب الادا ہوگا جس تناسب سے رقم ڈالی گئی۔ لیکن ایسی جائیداد سے بھی حاصل ہونے والی آمد پر (اگر کوئی ہو) چندہ وصیت کل آمد پر واجب الادا ہوگا (بشرح 1/16)۔

III. حصہ وصیت ادا کر چکنے کے بعد جمع شدہ نقدی اصل حالت میں رہے تو اس پر حصہ وصیت واجب الادا نہ ہوگا۔ البتہ نقد رقم سے حاصل ہونے والی آمد یا منافع پر حصہ وصیت واجب الادا ہوگا۔

Frage: Wenn ein Musi den gesamten Anteil eines Vermögens gemäß den Regelungen entrichtet hat, danach dieses verkauft und sich mit dem Erlös ein anderes Vermögen erwirbt, darf er dann noch auf dieses neu erworbene Vermögen Hissa Jaidad entrichten?

Antwort: Falls Eigentum, wie Land, Haus und Grundstück verkauft wird, gibt es folgende Regelungen:  
a. Wenn das neu erworbene Vermögen im gleichen finanziellen Rahmen oder darunter liegt, so ist das Hissa Wassiyat nicht zu entrichten. Doch auf das Einkommen (falls

vorhanden) durch das neu erworbene Vermögen ist Chanda Wassiyat bindend. (Mit dem Prozentsatz 1/16 des Einkommens)

- b. Erwirbt man sich durch den Verkauf des alten Vermögens mit einer geringen Zufuhr von liquiden Mitteln ein neues Vermögen, so ist auf den zugeführten Betrag das Hissa Wassiyat zu zahlen. Doch wenn durch solch ein Vermögen ein Einkommen erzielt wird, so ist auf das gesamte Einkommen Chanda zu zahlen (1/16 des Einkommens).
- c. Falls sich die Summe des Bargelds, nach dem Entrichten des Chanda Wassiyat sich nicht ändert, so ist es nicht nötig Hissa Wassiyat zu zahlen. Jedoch auf das Einkommen oder den Gewinn dieses Bargelds muss Chanda gezahlt werden.

**سوال:** زیورات فروخت کر کے حاصل کرنے والی اشیاء کے متعلق کیا صورت ہوگی؟

**جواب:** ایسے زیورات جن پر حصہ وصیت ادا کیا جا چکا ہے، کو فروخت کر کے اگر کوئی نئے زیورات اسی قدر رقم سے خریدے جائیں جتنے میں پہلے فروخت کئے گئے تھے تو ایسی صورت میں نئے خرید کردہ زیورات پر حصہ وصیت واجب الادا نہ ہوگا۔ البتہ دفتر وصیت کو یہ اطلاع واضح طور پر دینا ہوگی کہ مندرجہ نئے (نئے) زیورات کی قسم اور وزن کی تفصیل ساتھ منسلک کریں (زیورات سابقہ زیورات کی فروخت سے حاصل شدہ رقم سے خریدے گئے ہیں۔ لیکن اگر فروخت سے حاصل ہونے والی رقم میں مزید کچھ رقم ڈال کر نئے زیورات خرید لئے جائیں تو ان نئے زیورات میں نئی ڈالی گئی رقم کے تناسب سے حصہ وصیت واجب الادا ہوگا جس تناسب سے رقم ڈالی گئی ہو۔

**Frage:** Welchen Regelungen unterliegen Gegenstände, die durch den Verkauf von Schmuck erworben wurden?

**Antwort:** Schmuck, dessen festgelegter Anteil für Wassiyat schon entrichtet wurde, wird verkauft und im gleichen Wert wird neuer Schmuck erworben, somit ist auf dem neu erworbenen Schmuck kein Hissa Jaidad zu entrichten. Jedoch muss der zuständigen Abteilung eine genaue Erklärung abgelegt werden (Art und Gewicht des neuen Schmucks), dass dieser durch den Verkauf des alten Schmucks gekauft wurde. Wird jedoch der Summe noch ein geringer finanzieller Anteil beigefügt und dadurch neuer Schmuck gekauft, so ist das Hissa Wassiyat verpflichtend.

**سوال:** کیا ایسی جائیداد جو مارگج / قرض پر لی گئی ہو، نئی وصیت کرتے وقت ایسی جائیداد وصیت فارم میں درج کرنا ضروری ہے یا نہیں؟

**جواب:** ایسی کوئی بھی جائیداد جو مارگج / قرض پر لی گئی ہو، وہ وصیت کنندہ کی ہی جائیداد تصور ہوگی اور اس کا اندراج وصیت کرتے وقت وصیت فارم میں کیا جانا ضروری ہوگا۔ اس کے علاوہ ایسی جائیداد کی اندازہ مالیت اور ایڈریس بھی درج کرنا ہوگا۔ اس کے علاوہ اگر بعد وصیت بھی ایسی کوئی جائیداد خریدی جائے تو اس کی اطلاع مرکز کو کرنا ضروری ہوگا۔

**Frage:** Muss ein Vermögen, das in Raten oder auf Kredit erworben wurde, bei einem neuen Testament-Antrag im Formular als Vermögen eingetragen werden?

**Antwort:** Auf Kredit oder in Raten erworbenes Vermögen wird für den Kreditnehmer als Vermögen angegeben, welches dann auch im Formular einzutragen ist. Wenn solch ein Fall vorliegt, so soll die Lage und die Werteinschätzung des Vermögens im Formular eingetragen werden. Wird nach dem Abschluss des Wassiyats ein Vermögen durch einen Kredit erworben, so muss die Zentrale umgehend informiert werden.

**سوال:** مارگج / قرض پر لی گئی جائیداد کے متعلق اصولی طرز عمل کیا ہے؟

**جواب:** جو جائیداد قرض پر لی گئی ہو اس پر وصیت کی ادائیگی کے متعلق حضرت خلیفۃ المسیح الرابعی کا ارشاد:

”اس ضمن میں اصولی طرز عمل یہ ہے کہ جو شخص زندگی میں اپنی جائیداد کا حصہ وصیت ادا کرنا چاہتا ہے تو اسے بعض شرائط کے ساتھ منظور کر لیا جاتا ہے۔ اگر کوئی شخص یہ کہے کہ میں نے اپنی جائیداد پر اتنا قرض دینا ہے، یہ منہا کر لیا جائے اور بقیہ پر حصہ وصیت کی ادائیگی ہو جائے تو ایسے معاملے میں

بعض پیچیدگیاں پیدا ہو سکتی ہیں۔ ان پیچیدگیوں سے بچنے کیلئے عام طور پر یہی بہتر ہے کہ جس نے قرض پر جائیداد بنائی ہو اس جائیداد کا حصہ وصیت اس کی زندگی میں اسی صورت میں قبول کیا جائے کہ وہ قرض کی ذمہ داری اپنی ذات پر رکھے اور پوری جائیداد کی قیمت پر حصہ وصیت ادا کر کے فارغ ہو جائے۔ اگر وہ قرض کو منہا کر کے حصہ وصیت ادا کرنا چاہے تو منظوری کی صورت میں اس کا مطلب صرف یہ ہو گا کہ یہ حصہ وصیت صرف اس جائیداد کا ہو ہے جس پر کسی قسم کا قرض نہیں تھا۔ اور جس جائیداد پر قرض ہے اس کا معاملہ وفات کے دن تک ملتوی سمجھا جائے گا۔ یعنی اگر اس وقت تک قرض ادا کر دیا گیا ہو تو جائیداد کے اس حصہ کی وصیت کا مطالبہ وفات کے بعد کیا جائے گا۔ کیونکہ اس نے اپنی زندگی میں قرض کے عذر پر اس حصہ کی وصیت ادا نہ کی تھی۔ اگر کچھ قرض باقی ہو تو پھر اس جائیداد کا تخمینہ کر کے اس میں سے قرض منہا کر لیا جائے اور بقیہ قیمت جائیداد پر وصیت واجب الادا ہوگی۔ یہ اصولی طرز عمل ہے اس کا سب پر اطلاق ہو گا“ (خط محررہ 1990-01-28)

**Frage:** **Wie sieht die Regelung für ein durch Kredit oder in Raten erworbenes Vermögen aus?**  
**Antwort:** In Bezug auf durch Kredite erworbenes Vermögen heißt es in einem Vortrag von Hadhrat Khalifat-ul-Massih IV<sup>RH</sup>:

„Die Regelungen hierfür bestehen darin, dass wenn jemand zu seinen Lebzeiten den festgelegten Anteil seines Vermögens für Wassiyat bezahlen möchte, so kann dieses durch bestimmte Bedingungen akzeptiert werden. Wenn jemand von sich sagt, dass er auf sein Vermögen so viel Kredit begleichen muss und dieser Betrag vom Vermögen abgezogen werden kann und auf dem Restbetrag des Vermögens der Anteil von Wassiyat bezahlt wird, so können in dieser Hinsicht Schwierigkeiten entstehen. Um diesen Schwierigkeiten zu entgehen, ist es normalerweise ratsam, dass jemand, der sein Vermögen auf Kredit erworben hat, die Verantwortung in seiner Person trägt, diesen Kredit zu begleichen und Hissa-Wassiyat für sein gesamtes Eigentum bezahlt. Nur in dieser Form wird von diesem Vermögen seine Hissa-Wassiyat in seinem Leben akzeptiert.

Wenn er den Kredit ausgenommen das Hissa Wassiyat entrichten möchte und dies erlaubt wird, dann bedeutet das, dass dieser Anteil des Hissa Wassiyats sich nur auf das kreditlose Vermögen bezieht und die Entrichtung des restlichen, mit Kredit erworbenen Vermögens bis zum Tod aufgeschoben wurde. D.h. wenn bis zum Tod der Kredit beglichen wurde, so wird der Anspruch auf den Anteil dieses Vermögens nach seinem Ableben erhoben. Zu seinen Lebzeiten hat dieser Musi wegen seiner Schulden kein Anteil von seinem Vermögen an Hissa-Wassiyat gezahlt. Wenn noch ein geringer Anteil vom Kredit noch nicht beglichen wurde, soll dieser beglichen werden und dieser Betrag soll vom Vermögen abgezogen werden. Das restliche Vermögen ist dann Wassiyat- bzw. Chanda-Jaidad-pflichtig. Dies sind die Regelungen, die für alle Gültigkeit haben.“

(Brief geschrieben am 28.01.1990)

**سوال:** Mortgage پر لی گئی جائیداد کی تشخیص کا کیا طریقہ کار ہے؟

**جواب:** ہر ایسی جائیداد جو Mortgage پر خریدی گئی ہو اس کے حصہ جائیداد کی ادائیگی کے دوہی طریق ہیں:

I. اگر موصلی اپنی زندگی میں اپنی جائیداد کا حصہ جائیداد ادا کرنا چاہے تو ایسی جائیداد کی باقاعدہ مارکیٹ ویلیو کے مطابق تشخیص ہوتی ہے اور Mortgage کی رقم منہا نہیں کی جاتی۔ کیونکہ قرضہ کی زندگی میں کوئی حیثیت نہیں ہوتی۔

II. اگر کوئی موصلی اپنی زندگی میں اپنی کسی جائیداد کا حصہ ادا نہیں کرتا تو وفات کی صورت میں پہلے قرضہ، پھر وصیت، پھر وراثت ہوتی ہے۔ اس

صورت میں اگر وفات کے وقت ایسی جائیداد جس پر حصہ جائیداد قابل ادا ہو اس پر اگر کوئی Mortgage کی اقتدا رہتی ہیں تو وفات کے وقت اس جائیداد کی جو مالیت ہوگی اس میں سے Mortgage کی رقم منہا کر کے بقیہ رقم پر حصہ جائیداد ادا ہوگا۔

- Frage:** **Wie kann man den Wert vom Eigentum schätzen, welches auf Raten gekauft wurde?**
- Antwort:** All das Vermögen, das auf Raten erworben wurde, für dieses gelten zwei Verfahren für die Entrichtung des Hissa-Jaidads:
- Wenn ein Musi in seinem Leben von seinem Vermögen Hissa-Jaidad bezahlen möchte, so wird sein Vermögen nach dem aktuellen Marktwert geschätzt und die Raten werden nicht abgezogen, weil der Kredit im Leben eines Musis keine Bedeutung hat.
  - Wenn ein Musi seinen Anteil des Wassiyats auf sein Vermögen nicht während seines Lebens entrichten kann, so wird im Falle seines Todes zuerst der Kredit, dann die Wassiyat beglichen und danach das Erbe aufgeteilt. Wenn in solch einem Fall nicht der gesamte Anteil des Vermögens für Wassiyat ausgezahlt wurde, jedoch noch ein Kredit zu begleichen ist, so ist zum Zeitpunkt des Todes zunächst der Kredit bzw. die Raten zu begleichen. Dieser Betrag wird vom Vermögen abgezogen. Auf den restlichen Betrag wird der Anteil des Wassiyats entrichtet.

**سوال:** کیا کوئی موصی اپنی زندگی میں اپنی جائیداد کی تشخیص کروا کر اس پر واجب الادا رقم کی ادائیگی کر سکتا ہے؟ اگر کر سکتا ہے تو کس شرح پر نیز کیا تشخیص کروانے کے بعد مکمل ادائیگی کرنے کی کوئی معیار مقرر ہے؟

**جواب:** (۱) جی ہاں موصی اپنی زندگی میں اپنی جائیداد کی تشخیص کروا کر اس پر حصہ جائیداد ادا کر سکتا ہے۔

(۲) ادائیگی کی شرح موصی از خود مقرر کرتا ہے (مقررہ شرح کے مابین) نیز مجلس کار پرداز سے اس کی منظوری بھی لازم ہے۔

(۳) تشخیص مکمل ہو جانے کے بعد ہر قسم کی جائیداد کی ادائیگی دو سال میں کرنا ضروری ہے۔

(۴) رہائشی مکان کی صورت میں یہ معیار 5 سال تک کی ہو سکتی ہے۔ اگر موصی خود اس میں رہائش پذیر ہے۔

**Frage:** **Kann ein Musi während seines Lebens durch die Wertschätzung seines Vermögens den Anteil an Wassiyat entrichten? Wenn ja, welchen Prozentsatz gibt es bei der Fristeinholung nach der Wertschätzung des Vermögens?**

**Antwort:** (1) Ja, ein Musi kann zu Lebzeiten die Werteinschätzung seines Vermögens einleiten und den für Wassiyat vorgesehenen Betrag bzw. Anteil bezahlen.

(2) Den Prozentsatz der Auszahlung kann der Musi selbst festlegen (entsprechend dem festgelegten Prozentsatz). Nur die Majlis Kar Pardas (zuständige Abteilung) muss ihre Zustimmung erteilen.

(3) Nach der Festlegung des Wertes soll der gesamte Anteil des Vermögens innerhalb von 2 Jahren entrichtet werden.

(4) Bei einem Haus, in dem der Musi selbst lebt, kann der Zeitraum auf 5 Jahre erweitert werden.

**سوال:** جائیداد جو کسی موصی کے نام ہو مگر وہ مکمل طور پر اس کی ملکیت نہ ہو تو کیا موصی اس جائیداد پر چندہ حصہ جائیداد ادا کرے گا؟

**جواب:** اگر جائیداد مکمل طور پر موصی کی ملکیت نہ ہو تو اس جائیداد میں سے صرف اس کے ملکیتی حصہ پر حصہ جائیداد ادا کرنا لازمی ہو گا۔ لیکن اگر اس جائیداد میں سے موصی کا کچھ بھی حصہ نہ ہے بلکہ موصی کا محض نام استعمال ہو رہا ہے تو اس کی اطلاع مجلس کار پرداز کو دینا ہو گی۔

**Frage:** **Wenn der Musi ein Vermögen auf seinen Namen führen hat, er jedoch nicht die volle Verwaltungsmacht über dieses Vermögen hat, muss er dann ebenfalls auf den gesamten Betrag Hissa-Jaidad zahlen?**

**Antwort:** Wenn der Musi nicht die alleinige Verwaltungsmacht hat, so soll dieser nur auf den Teil, der ihm/ihr zusteht Hissa-Jaidad zahlen, dies ist verpflichtend. Doch hat der Musi überhaupt keinen Anteil am Vermögen, sondern nur sein Name wird verwendet, so soll er dies der Majlis Kar Pardas mitteilen.

**سوال:** اگر موصلی کسی قرض لی ہوئی رقم سے خریدے گئے مکان پر اقساط ادا کر رہا ہو اور وہ چاہتا ہو کہ اسکی تشخیص کروا کر حصہ جائیداد ادا کر دے تو کیا وہ خریدی گئی جائیداد کی کل مالیت پر حصہ جائیداد ادا کرے گا یا صرف اس حصہ پر جس کی اس نے ادائیگی کر دی ہے؟

**جواب:** حصہ جائیداد در حقیقت موصلی کی وفات پر ادا کرنا ہوتا ہے۔ تاہم پیچیدہ اور غیر یقینی صورتحال سے بچنے کیلئے موصلی کو یہ سہولت دی گئی ہے کہ وہ اپنی زندگی میں ہی حصہ جائیداد ادا کر لے۔

سواگر موصلی اپنی زندگی میں ہی حصہ جائیداد ادا کرنا چاہتا ہے تو قرض پر لی گئی جائیداد بھی اس کی جائیداد متصور ہوگی۔ اور اسے اس کی رائج الوقت قیمت پر حصہ جائیداد ادا کرنا لازم ہوگا۔ لیکن اگر قرض کی مکمل ادائیگی سے قبل ہی اس کی وفات ہو جائے تو کل مارکیٹ ویلیو میں سے بقیہ واجب الاداء قرض کی رقم منہا کر کے حصہ جائیداد ادا کیا جائے گا۔

**Frage:** Wenn ein Musi durch einen Kredit ein Haus erwirbt und dies in Raten abbezahlt, er jedoch den Wunsch hegt, den Wert dieses Vermögens einschätzen zu lassen und dementsprechend den Anteil von Hissa-Jaidad zu bezahlen, soll er dann auf den gesamten Wert des Vermögens Hissa-Jaidad zahlen oder nur auf den von ihm beglichenen Betrag?

**Antwort:** Der Anteil von Hissa-Jaidad sollte im eigentlichen Sinne zum Zeitpunkt seines Todes bezahlt werden. Um Schwierigkeiten und Unzuverlässigkeiten zu vermeiden, wird dem Musi die Möglichkeit gegeben, dass er den Anteil an Chanda Jaidad zu Lebzeiten bezahlt. Ist er gewollt, zu Lebzeiten diesen Anteil zu bezahlen, so wird der Betrag des Kredits auch im Vermögen einbezogen. Er ist verpflichtet, das Hissa-Jaidad gemäß dem zu dem Zeitpunkt ermittelten Wert zu zahlen. Wenn er jedoch schon vor dem Begleichen des Kredits verstirbt, so wird vom gesamten Marktwert der restliche Kredit abgezogen und auf das verbleibende Vermögen wird Hissa-Jaidad bezahlt.

**سوال:** اگر ایک شخص اپنی آمدنی پر ماہوار چندہ حصہ ادا کرتا ہو۔ اور اسی آمدنی سے کوئی جائیداد بنا دے تو کیا اس جائیداد سے بھی حصہ وصیت ادا کرنا چاہیے؟ اگر ہاں تو پھر دو دفعہ حصہ وصیت ادا کرنا پڑا۔ ایک دفعہ ماہوار آمدنی میں سے پھر دوسری دفعہ اسی آمدنی سے جس میں سے حصہ وصیت ادا ہو چکا ہے جو جائیداد بنائی گئی ہے اس میں سے۔

**جواب:** ہاں ادا کرنا چاہیے۔ وصیت اصل میں وفات کے بعد جو کچھ ہو اس میں سے ادائیگی چاہیے۔ انسان اپنی آمدنی سے روپیہ بچا کر جو جائیداد بناتا ہے اگر جائیداد کی بجائے کسی اور کام پر لگائے تو اس طرح جو آمدنی ہوگی اس سے حصہ وصیت ادا کرے گا۔ پھر جب وہ جائیداد پر روپیہ خرچ کرتا ہے تو اس میں سے حصہ کیوں نہ دے یہ تو جائیداد ہے جو پیدا کی گئی۔ اگر کسی شخص کے پاس دس گھماؤں زمین ہو۔ اور وہ ایک گھماؤں وصیت میں دینے کے بعد باقی زمین کی آمدنی سے کچھ روپیہ جمع کرتا ہے جو اس کی وفات کے بعد معلوم ہو تو اس سے بھی حصہ وصیت ادا ہونا چاہیے۔

**Frage:** Wenn eine Person monatlich das Chanda Hissa Amad auf ihr Einkommen zahlt. Dann aus dem gleichen Einkommen ein Eigentum erwirbt, sollte dann auch das Chanda Wassiyat auf dieses Eigentum bezahlt werden? Wenn ja, ist der Anteil des Wassiyats doppelt zu begleichen. Einmal aus dem monatlichen Einkommen und zum zweiten Mal auf das Eigentum, welches aus dem Einkommen erworben wurde.

**Antwort:** Ja, es sollte bezahlt werden. Denn das Wassiyat wird auf dem Nachlass entrichtet. Wenn eine Person Eigentum erwirbt, indem sie Geld aus ihrem Einkommen spart. Hätte sie es anderswo ausgegeben, statt damit ein Eigentum zu erwerben, müsste sie das Chanda Wassiyat auf dem Einkommen bezahlen, das auf diese Weise erzielt wurde. Wenn er dann das Geld für Eigentum ausgibt, warum sollte er dann nicht einen Anteil davon spenden? Es ist Eigentum, das geschaffen wurde.

Wenn eine Person zehn Hektar Land hat. Und sie, nachdem 1 Hektar für das Wassiyat gespendet wurden, vom Gewinn der restlichen 9 Hektar eine Summe spart und dies nach ihrem Tod hervorkommt, so muss sie auch darauf das Chanda Wassiyat entrichten.

# ادائیگی حصہ جائیداد بعد از وفات

## Bezahlung des Hissa-Jaidad nach dem Tod

سوال: اگر کسی موصی نے اپنی زندگی میں اپنی جائیداد پر حصہ جائیداد ادا کر دیا ہو، تو کیا اس کی وفات کے بعد اس کے ورثاء اس جائیداد پر دوبارہ اس کا حصہ جائیداد ادا کریں گے؟

جواب: اگر موصی نے اپنی زندگی میں اپنی جائیداد پر حصہ جائیداد ادا کر دیا ہے تو اس کی وفات کے بعد اس کے ورثاء کو اس جائیداد پر دوبارہ حصہ جائیداد ادا نہیں کرنا ہوگا۔

**Frage:** Wenn ein Musi zu Lebzeiten seinen Anteil an Hissa-Jaidad bezahlt hat, sollen seine Erben von seiner Hinterlassenschaft nochmal den Anteil an Chanda Jaidad zahlen?

**Antwort:** Wenn ein Musi zu Lebzeiten seinen Anteil an Hissa-Jaidad entrichtet hat, müssen seine Hinterbliebenen nicht erneut Hissa-Jaidad bezahlen.

سوال: موصی کی وفات کی صورت میں حصہ جائیداد کی ادائیگی کا کیا طریق ہوگا؟

جواب: موصی کی وفات کے وقت پر حصہ جائیداد فوری ادا کرنا واجب ہو جاتا ہے۔ اگر اس کے ورثاء فوری ادائیگی نہیں کر سکتے تو ایسی صورت میں ان کی طرف سے کوئی قابل اعتماد ضمانت پیش ہونے پر مجلس کارپرداز ایسے موصی کو استثنائی طور پر تدفین کی اجازت دے سکتی ہے۔ تاہم یہ ضمانت زیادہ سے زیادہ ایک سال کی مدت کیلئے ہوگی۔ اس عرصہ میں مکمل ادائیگی ہونا ضروری ہے۔

**Frage:** Wie kann man Hissa-Jaidad bezahlen, wenn ein Musi verstirbt?

**Antwort:** Zum Zeitpunkt des Todes des Musi ist das Zahlen des gesamten Anteils des Hissa-Jaidads verpflichtend. Wenn die Hinterbliebenen nicht in der Lage sind, den Betrag sofort auszuzahlen, so kann eine glaubhafte Garantie gegeben werden, woraufhin die Majlis Kar Pardas ausnahmsweise erlauben kann, solch einen Musi zu beerdigen. Diese Garantie gilt höchstens für ein Jahr. Innerhalb dieses Jahres ist es verpflichtend, die gesamte Summe zu entrichten.

# کاروبار سے متعلق سوالات

## Fragen bezüglich des Unternehmens

سوال: کیا کاروبار میں لگا ہوا سرمایہ (راس المال) وصیت کنندہ کی جائیداد شمار ہوگا؟ اور کیا اس کا اندراج وصیت فارم میں کیا جانا ضروری ہے؟

جواب: کاروبار میں لگا ہوا سرمایہ (راس المال) وصیت کنندہ کی جائیداد شمار ہوگا۔ اور اس کی مکمل تفصیل کا وصیت فارم میں درج کیا جانا ضروری ہوگا۔

**Frage:** Ist das im Unternehmen investierte Geld für das Vermögen des Antragstellers für Wassiyat zu berücksichtigen? Ist es wichtig, dieses im Wassiyat-Formular eintragen zu lassen?

**Antwort:** Das im Unternehmen investierte Geld wird zum Vermögen des Antragstellers gezählt und es ist wichtig, die ganzen Details darüber im Wassiyat-Formular einzutragen.

سوال: کیا کاروبار سے حاصل ہونے والے کل منافع (Net income) پر چندہ وصیت ادا کرنا ضروری ہوگا یا کہ ایک تاجر جو اپنے روزمرہ گزارے کیلئے اس منافع سے ایک مقرر کردہ رقم حاصل کرتا ہے اس پر چندہ کی ادائیگی کی جائے گی؟

جواب: تاجر حضرات کو اپنی کل آمد (Gross income) میں سے ایسے اخراجات وضع کر کے جو آمد پیدا کرنے کیلئے کئے جاتے ہیں باقی مجموعی اصل آمد (Nettotalincome) پر چندہ ادا کرنا ہوگا۔ محض اپنے ماہانہ اخراجات کیلئے تجارت (Business) سے وصول کردہ رقم (Drawings) پر چندہ ادا کرنا درست نہیں۔

**Frage:** Muss auf den gesamten Gewinn eines Unternehmens der Anteil an Hissa-Wassiyat bezahlt werden oder kann ein Geschäftsmann, der für seinen alltäglichen Lebensunterhalt eine bestimmte Summe von seinem Gewinn bekommt, auf diesen Teil dann Chanda zahlen?

**Antwort:** Geschäftsleute müssen von dem Gewinn die für das Unternehmen notwendigen Ausgaben abziehen und auf den Netto-Gewinn Chanda zahlen, jedoch ist es nicht richtig, nur auf das Geld, welches für die persönlichen monatlichen Ausgaben benutzt wird, Chanda zu zahlen.

سوال: کاروبار سے حاصل ہونے والی آمد پر چندہ وصیت کس شرح سے ادا کرنا ضروری ہوگا؟

جواب: کاروبار سے حاصل ہونے والی آمد پر موصی کا اپنی مقرر کردہ شرح کے مطابق ادائیگی کرنا ضروری ہوگی۔ (نہ کہ چندہ عام کی شرح سے) زندگی میں وصیت کی ادائیگی کاروبار سے حاصل ہونے والی آمد سے ہوگی۔ راس المال یعنی کل اثاثے منفی کل Liability پر ادائیگی وفات کے وقت ہوگی یا اگر موصی خود زندگی میں اس پر چندہ کی ادائیگی کرنا چاہے۔ Working Capital پر چندہ نہیں ہوتا۔

**Frage:** Nach welchem Prozentsatz soll der Anteil an Chanda-Wassiyat bei den Gewinnen eines Unternehmens festgelegt werden?

**Antwort:** Auf den Gewinn eines Unternehmens muss ein Musi gemäß dem Prozentsatz, den er selbst festgelegt hat, den Anteil an Chanda Wassiyat entrichten (und nicht nach dem Prozentsatz des Chanda-Aam). Das Entrichten des Chanda-Wassiyats zu Lebzeiten ist von dem Einkommen durch das Unternehmen abhängig. Auf das Kapital eines Unternehmens kann erst nach dem Tode das Chanda-Wassiyat entrichtet werden oder je nach Wunsch zu Lebzeiten. Aus Arbeitskapital ist keine Chanda zu entrichten.

سوال: کیا بلڈنگ کنسٹرکشن میں استعمال ہونے والی مشنری، شترنگ میٹریل بطور جائیداد وصیت میں درج ہوگا؟

جواب: کسی بھی قسم کا کاروبار ہو چاہے وہ فیکٹری / مل یا کنسٹرکشن کمپنی ہو، وہ صرف اس حد تک موصی کی جائیداد شمار ہوگی۔ جس حد تک موصی کا حصہ ہوگا۔ مثلاً

اگر کسی فیکٹری / مل یا کنسٹرکشن کمپنی کی کل مالیت اس کے اثاثے، بینک بیلنس وغیرہ کی مالیت ایک کروڑ ہو اور اس کاروبار کے ذمہ واجب الاداء بینک کا

قرضہ اور دیگر واجبات کی مالیت ۶۰ لاکھ ہو تو موصی کا حصہ ۴۰ لاکھ روپے بنے گا۔ اور وہ اس کی جائیداد شمار ہوگی۔ جس پر وہ حصہ جائیداد ادا کرے گا۔

یعنی کل اثاثے منفی کل قرضہ اور دیگر واجبات = موصی کا حصہ جس پر چندہ حصہ جائیداد ادا ہوگا۔

کاروبار پر حصہ جائیداد عموماً موصی کی وفات پر ہوتا ہے۔ لیکن اگر وہ اپنی زندگی میں ادا کرنا چاہے تو مندرجہ بالا طریق کے مطابق اسکے کاروبار کے تمام اثاثے

جات کی تشخیص کے بعد اس کمپنی یا کاروبار کے ذمہ قرض اور دیگر واجبات کو منہا کر کے بقایا اثاثے جات پر حصہ جائیداد ادا ہوگا۔

**Frage: Darf man das Material zum Bau eines Gebäudes, wie Maschinen, Rollläden oder sonstiges Material in Wassiyat als Vermögen eintragen?**

**Antwort:** Unabhängig davon, welches Unternehmen, ob Industrie, eine Fabrik oder eine Konstruktionsfirma, werden all diese Sachen als Vermögen eines Musis gewertet, soviel er daran Anteil hat. Z. B. wenn der Wert einer Industrie, Fabrik oder Konstruktionsfirma auf den Konten zusammen einen Wert von 10 Millionen beträgt und er einen Fremdkapitalanteil von 6 Millionen hat, so bleibt dem Musi ein Anteil von 4 Millionen. Dies gilt dann als sein Vermögen (diese 4 Millionen), auf das er Hissa-Jaidad entrichten soll. Gesamte Einnahmen minus Ausgaben für Kredite minus andere Pflichtausgaben = Anteil des Musi, auf den er Hissa-Jaidad bezahlen soll. Das Bezahlen von Hissa-Jaidad bei einem Unternehmen erfolgt normalerweise nach dem Tode des Musis. Doch hat dieser den Wunsch, den Anteil zu Lebzeiten zu entrichten, so kann dieses gemäß der oben angegebenen Vorgehensweise errechnet werden, indem dem gesamten Besitz und Schulden und die restlichen Pflichtausgaben für das Unternehmen entzogen werden, auf den dann Hissa-Jaidad zu zahlen ist.

# وفات و کتبہ جات سے متعلق

## Regelungen bezüglich dem Tod, der Bestattung und des Grabsteins

سوال: کیا مقامی مقبرہ مومیان کے انتظام و انصرام اور تدفین کیلئے وہی قوانین ہیں جو بہشتی مقبرہ ربوہ کیلئے ہیں یا ان سے کچھ مختلف ہیں؟

جواب: (۱) مقبرہ مومیان میں تدفین کے قواعد و شرائط مکمل طور پر وہی ہیں جو کسی موصی کی بہشتی مقبرہ میں تدفین کے لئے لازمی قرار دیئے گئے ہیں۔ جیسا کہ قواعد میں درج ہے کہ کسی موصی کی تدفین سے قبل اسکے حصہ آمد کی ادائیگی مکمل طور پر لازمی ہوگی۔ البتہ جائیداد کے بارہ میں استثناء رکھا گیا ہے۔ اگر کسی موصی کا حصہ جائیداد مکمل ادا نہ ہو تو اسکی ادائیگی کے بارہ میں قابل اعتماد ضمانت لے لینے پر تدفین ہو سکے گی۔ کسی بھی موصی کی وفات پر تدفین سے قبل ضروری ہے کہ موصی کے حساب حصہ آمد و جائیداد کے بارہ میں مرکز سے حساب منگوا کر اس کی روشنی میں سابقہ بقایا جات وصول کئے جائیں۔

(۲) بیرون ممالک میں جو مقبرہ مومیان قائم ہیں ایسے مقبروں کو بہشتی مقبرہ کا نام نہیں دیا جاسکتا۔ یہ مقبرہ مومیان کہلاتے ہیں۔

(۳) مقبرہ ہائے مومیان بیرون کے انتظام و انصرام کے لئے جو کمیٹی بنتی ہے۔ اس کا صدر نیشنل امیر جماعت اور سیکرٹری، نیشنل سیکرٹری و صایا ہوتا ہے۔ نیشنل سیکرٹری مال اور مبلغ انچارج بھی اس کے ممبر ہوتے ہیں۔ کل ممبران کی تعداد پانچ سے سات تک مناسب ہوتی ہے۔ اور تورم تین ممبران کا ہو گا۔ اس کمیٹی کا یہ کام ہو گا کہ وہ اپنے ملک میں وصیت کی تحریک کرتی رہے۔ اور مومیان کی تدفین اور مقبرہ مومیان سے متعلقہ امور سرانجام دے۔

Frage: Sind die Regelungen für den örtlichen Friedhof der Musiyaan entsprechend den Regelungen des Bahashti Maqbarah in Rabwah, oder gibt es Abweichungen?

Antwort: (1) Die Gesetze und Regelungen für die Beerdigung im örtlichen Friedhof sind identisch mit den Gesetzen und Regelungen der Beisetzung eines Musis im Bahashti Maqbarak in Rabwah. Die Regelungen sehen vor, dass vor der Beisetzung eines Musis der gesamte Anteil des Hissa-Amad entrichtet werden muss. Allerdings sollte Nachsicht in Bezug auf das Vermögen genommen werden. Wenn der gesamte Anteil nicht entrichtet wurde, kann die Beisetzung unter beglaubigter Garantie durchgeführt werden. Vor der Beisetzung eine Musis ist es notwendig, dass die gesamte Abrechnung von seinem Hissa-Jaidad von der Zentrale angefordert wird. Gemäß dieser Abrechnung kann man den Restbetrag einzahlen. (2) Friedhöfe im Ausland, wo die Musiyaan beigesetzt wurden, darf man nicht Bahashti Maqbarah nennen. Sie werden Maqbara Musiyaan genannt. (3) Für die Verwaltung für das im Ausland bestehende Maqbara Musiyaan wird ein Komitee zusammengestellt, dessen Präsident der Nationale Amir Jamaat sein soll und der Verwalter der nationale Sekretär Wassaya. Der nationale Sekretär Maal und der leitende Missionar sind ebenfalls Mitglieder des Komitees. Die Gesamtanzahl der Mitglieder sollte 5-7 Personen betragen, mindestens 3 Mitglieder müssen bei einer Besprechung vertreten sein. Die Aufgabe dieses Komitees besteht darin, die Ahmadi-Mitglieder in den jeweiligen Ländern zu motivieren und alle anfälligen Verwaltungssachen bezüglich der Beisetzung für die Maqbara Musiyaan zu organisieren.

سوال: کیا کمیٹی برائے تدفین قبرستان کی نگہداشت کیلئے مقامی حالات کے پیش نظر کوئی رقم مقرر کر سکتی ہے؟ جو ہر موصی کی وفات پر اس کے ورثاء سے لی جائے۔ کیونکہ عام قبرستان میں بھی تدفین کیلئے کچھ نہ کچھ رقم لی جاتی ہے۔

جواب: اگر کسی ملک میں ایسی کوئی ضرورت پیدا ہوتی ہے تو مناسب ہو گا کہ اس بارہ میں کمیٹی کی معین رائے مکمل وضاحت کے ساتھ امیر صاحب کی وساطت سے مرکز بھجوائی جائے تاکہ بعد غور و جائزہ فیصلہ ہو سکے۔

**Frage:** Darf das Komitee für die Bewahrung der Friedhöfe entsprechend den lokalen Umständen eine bestimmte Summe festlegen? Diese würde von den Hinterbliebenen des Musis übernommen, da man für die üblichen Friedhöfe ebenfalls etwas bezahlen muss.

**Antwort:** Wenn in einem Land den Umständen entsprechend solch eine Notwendigkeit besteht, soll diesbezüglich das Komitee einen konkreten Vorschlag mit Einzelheiten und Erklärungen durch den Nationalen Amir an die Zentrale schicken, damit eine Überlegung und dann eine Festlegung erfolgen kann.

**سوال:** کتبہ لگانے کے اخراجات کس کے ذمہ ہونگے؟

**جواب:** بعد وفات موصلی / موصلیہ، ترکہ وغیرہ کی مکمل رپورٹس منگوانے کے بعد ادائیگی مکمل کروا کر دفتر اپنی طرف سے موصلی کا کتبہ لگاتا ہے۔ جو کہ عام سٹینڈرڈ سائز کا ہوتا ہے۔ لیکن اگر ورثاء خود کتبہ لگوانا چاہتے ہوں تو اس کے لئے تحریری طور پر سیکرٹری مجلس کارپرداز کو درخواست دینی ہوگی، اور نمونہ عبارت دیگر اسکی منظوری لینے ہوگی۔ ورثاء اگر خود کتبہ لگوائیں تو اس کتبہ کا مقرر شدہ سائز ہے: لمبائی 24 انچ اور چوڑائی 15 انچ کتبہ کی عبارت کا نمونہ حسب ذیل ہے۔

مزار

نام \_\_\_\_\_ ولدیت / زوجیت \_\_\_\_\_ سکونت \_\_\_\_\_ تاریخ پیدائش \_\_\_\_\_  
تاریخ بیعت \_\_\_\_\_ تاریخ وفات \_\_\_\_\_ وصیت نمبر \_\_\_\_\_

I. دسویں حصہ سے زائد کی وصیت ہو تو اس کا ذکر۔

II. امتیازی خصوصیات، خدمات اور واقعات کا مختصر ذکر۔

III. حضرت مسیح موعود یا خلفائے کرام نے کوئی تعریفی کلمات فرمائے ہوں تو ان کا ذکر۔

عبارت کی منظوری سیکرٹری مجلس کارپرداز دیں گے۔ بیرونی ممالک میں مقبرہ موصلیان میں لگائے جانے والے کتبہ جات کے متعلق بھی یہی طریق ہے۔

**Frage:** Wer übernimmt die Kosten zum Anbringen des Grabsteins?

**Antwort:** Nach dem Tode eines Musi oder einer Musia, nach der Bearbeitung der gesamten Berichte und dem Entrichten der gesamten Anteile, wird der Grabstein von der zuständigen Abteilung angebracht, welcher der Standardgröße entspricht. Doch wenn die Hinterbliebenen einen eigenen Grabstein anbringen möchten, so müssen sie dies schriftlich an die Majlis Kar Pardas einreichen und für den Entwurf der Grabschrift um Genehmigung bitten. Wenn die Hinterbliebenen einen Grabstein anlegen möchten, so muss er folgende Größen haben:

Länge: 24 inch (ca. 61 cm) Breite: 15 inch. (ca. 38 cm)

Der Entwurf des Inhalts der Grabschrift sollte folgendermaßen sein:

#### Grabstein

Name..... Vater/Ehemann..... Wohnort.....

Geburtsdatum..... Datum des Baiats.....

Gestorben am..... Wassiyat Nr.....

1. Bekannt geben, falls Wassiyat für mehr als 1/10 festgelegt war.
2. Grobe Angaben: Auszeichnungen, historische Ereignisse im Leben
3. Falls Hadhrat Massih-e-Maud<sup>AS</sup> oder seine Khalifen Lob ausgesprochen haben, ist dies anzugeben.

Die Genehmigung wird von der Majlis Kar Pardas für den Inhalt der Grabschrift bestätigt. Im Ausland gelten die gleichen Regelungen für die Grabsteine für die Maqbara Musiyaan.

سوال: ترکہ میں تجہیز اور تدفین کے اخراجات وضع کرنے کے بارہ میں شرعاً کس حد تک جواز ہے؟

جواب: حضرت مسیح موعودؑ کے زمانہ سے ہی وصیت فارم کے شروع میں شق اول کے تحت موصی درج ذیل اقرار کرتا ہے کہ

”میرے مرنے کے بعد نعش کو بہشتی مقبرہ قادیان میں دفن کرنے کیلئے قادیان پہنچایا جائے۔ بشرطیکہ۔۔۔ اور نعش کو قادیان پہنچانے کے اخراجات اگر میں فوت ہونے سے پہلے خزانہ صدر انجمن احمدیہ میں جمع نہ کروا سکا تو میری جائیداد متروکہ میں سے وضع کئے جائیں۔ لیکن ایسے اخراجات کا اثر اس حصہ جائیداد پر نہ پڑے گا جو میں اس وصیت کی رو سے صدر انجمن احمدیہ کو دیتا ہوں۔“

اسی طرح حضرت خلیفۃ المسیح الرابعیؒ سے اس بارہ میں سوال کیا گیا تو حضورؑ نے فرمایا:

”سیدنا حضرت اقدس مسیح موعودؑ کے زمانہ میں تجہیز و تدفین وغیرہ امور کے بارہ میں موصی جو اقرار کرتے تھے وہی جاری رہے اس میں کسی

قسم کی تبدیلی کی ضرورت نہیں۔“

**Frage: Wie viel der Ausgaben für die Bestattung darf man gemäß dem islamischen Gesetz vom hinterlassenen Vermögen abziehen?**

**Antwort:** Schon seit der Zeit des Verheißenen Messias<sup>AS</sup> gibt ein Musi am Anfang des Wassiyat Formulars unter der ersten Bedingung an:

*„Nach meinem Tod soll mein Leichnam für das Begräbnis nach Qadian gebracht werden. Falls ich die nötigen Kosten vor meinem Tod nicht in die Khazana Sadr Anjuman Ahmadiyya einzahlen konnte, sollen diese von meinem hinterlassenen Vermögen entnommen werden. Aber diese Kosten sollen keine Auswirkungen auf den Anteil des Vermögens, welchen ich aufgrund meines abgeschlossenen Wassiyats an Sadr Anjuman Ahmadiyya entrichte, haben.“*

Diesbezüglich wurden Khalifat-ul-Masih IV<sup>RH</sup> Fragen gestellt, worauf Hudhur<sup>RH</sup> antwortete:

*„Zur Zeit des Verheißenen Messias<sup>AS</sup> wurden die Ausgaben für die Bestattung des Musis, die zugestimmt haben, festgelegt, so soll es fortgeführt werden und es besteht keine Notwendigkeit dies zu ändern.“*

# متفرق سوالات

## Verschiedene Fragen

سوال: اگر کسی شخص کی کوئی آمد نہ ہے تو کیا وہ وصیت کر سکتا ہے؟ اگر کر سکتا ہے تو کس شرح سے اپنی وصیت ادا کرے گا؟

جواب: ایسا شخص جس کی کسی قسم کی آمد یا جائیداد نہ ہے۔ اس کے لئے وصیت کرنا ضروری نہیں ہے۔ تاہم اگر کسی شخص کے پاس مناسب جائیداد ہے لیکن آمد کا کوئی ذریعہ نہ ہے (مثلاً شادی شدہ گھریلو خاتون) تو وہ اپنے رہن سہن کے لحاظ سے کوئی ایسی مناسب رقم بطور جیب خرچ معین کر سکتی ہے جس پر وہ اپنا چندہ ادا کر سکے۔

**Frage: Wenn ein Mensch kein Einkommen hat, kann er trotzdem Wassiyat abschließen? Und wenn ja, nach welchem Prozentsatz soll er das Wassiyat bezahlen?**

Antwort: Jemand, der weder ein Einkommen noch ein Vermögen besitzt, braucht zunächst kein Wassiyat abzuschließen. Gibt es aber jemanden, der ein angemessenes Vermögen hat, jedoch keine Möglichkeit eines Einkommens (z.B. eine verheiratete Hausfrau), dann kann sie ihren Lebensumständen entsprechend einen bestimmten Betrag als Taschengeld festlegen, auf den diese dann Chanda zahlt.

سوال: اگر کوئی شخص جس نے کسی وجہ سے چندہ عام میں معافی حاصل کر رکھی ہو۔ کیا وہ بعد میں وصیت کر سکتا ہے؟

جواب: اگر کسی دوست نے قبل از وصیت چندہ عام میں اپنی کسی مجبوری کے تحت حضرت خلیفۃ المسیح سے معافی حاصل کی ہو اور پھر وہ چندہ عام باقاعدہ ادا کر رہے ہوں، تو وصیت کرنے میں کوئی قاعدہ مانع نہیں۔

**Frage: Wenn jemand aus beliebigen Gründen um Befreiung von Chanda-Aam gebeten hat, kann dieser dann zu einem späteren Zeitpunkt Wassiyat abschließen?**

Antwort: Wenn jemand aus beliebigen Gründen vor dem Antrag des Wassiyats eine Befreiung von Chanda-Aam vom Kalifen genehmigt bekommen hat und dann nachher sein Chanda-Aam regelmäßig bezahlt, dann steht dem Beitritt zum Wassiyat nichts im Wege.

سوال: کیا مقروض کی حالت میں وصیت کرنا جائز ہے؟

جواب: اگر وصیت کنندہ کی آمد اور جائیداد کے ساتھ دیگر شرائط مکمل ہیں تو وصیت کرنے میں کوئی قاعدہ روک نہ ہے اور قرض و وصیت کی راہ میں روک نہ ہے۔ کیونکہ قرضہ کی زندگی میں تو کوئی حیثیت نہیں ہوتی۔ مقروض کی حالت کا جائزہ لینا ضروری ہے۔ اگر تو قرض لے کر کوئی جائیداد بنائی ہے جس سے آمد ہو رہی ہے یا قرضہ لے کر کوئی کاروبار شروع کیا ہے اور اس سے آمد ہو رہی ہے تو ایسی صورت میں وصیت کر سکتے ہیں۔ لیکن اگر کسی فرد جماعت کی اپنی کوئی آمد اور جائیداد نہیں اور اپنے مستقل گزارہ کے لئے قرض پر انحصار کر رہا ہے تو ایسے شخص پر وصیت کرنا لازم نہیں۔ اور اس کی وصیت منظور نہیں ہو سکتی۔

**Frage: Kann ein Schuldner Wassiyat beantragen?**

Antwort: Wenn der Wassiyat-Antragsteller ein festes Einkommen und/oder ein Vermögen hat und die weiteren Bedingungen erfüllt, dann besteht kein Hindernis zum Abschluss des Wassiyats. Schulden sind kein Hindernis zum Wassiyat, da sie keine Bedeutung im Leben haben. Die Umstände eines Schuldners zu überprüfen, sind sehr wichtig. Wenn die Schulden aufgenommen wurden, um ein Vermögen zu erwerben, wodurch Einkommen entsteht oder um ein Unternehmen zu gründen, wodurch Einkommen entsteht, so ist Wassiyat machbar. Doch wenn jemand kein Einkommen hat, kein Vermögen besitzt und für seinen alltäglichen Lebensunterhalt Schulden aufnimmt, so ist ein Abschluss von Wassiyat nicht bindend. Solch einem Abschluss wird nicht zugestimmt.

سوال: وصیت فارم پر بطور گواہ کس کے دستخط ہونے ضروری ہیں؟

جواب: روئیداد اجلاس اول مجلس معتمدین صدر انجمن احمدیہ منعقدہ ۲۹ جنوری ۱۹۰۶ء کے تحت ہدایات نمبر ۳۔ (ب) کے تحت درج ہے، کہ ”اور وصیت نامہ پر حتی الوسع بطور گواہ دو ثنایا شہر کاٹے وصیت کنندہ کے دستخط ہوں۔ اور ساتھ ہی شہر یا گاؤں کے دو معزز گواہ ہوں۔“

**Frage: Wer sollte als Zeuge auf das Wassiyat-Formular unterschreiben?**

**Antwort:** Nach dem Bericht der ersten Sitzung von Majlis Mo'tamedien Sadr Anjuman Ahmadiyya (das Komitee der höchsten Ebene), die am 29. Januar 1906 stattfand, wurde folgende Anweisungen in der Regel Nr. 3(b) gegeben:  
Auf dem Wassiyat-Formular sollten, soweit möglich, Angehörige oder die Menschen im Bekanntenkreis als Zeugen unterschreiben. Zusätzlich sollen auch zwei ehrwürdige Personen seiner Stadt oder seines Dorfes als Zeugen unterschreiben.

سوال: اعلان وصیت کی کیا شرح ہے؟

جواب: وصیت کی تشہیر کے اخراجات کیلئے کوئی رقم معین نہیں ہے۔ ملکی حالات کے مطابق اس میں تبدیلی آتی رہتی ہے۔ امیر / صدر جماعت مرکز کو اس بارہ میں سفارش پیش کر کے منظوری لیتے ہیں۔

**Frage: Wie viel soll man zur Bekanntgabe des Wassiyat zahlen?**

**Antwort:** Für das Chanda zur Bekanntmachung des Wassiyat werden keine Summen festgelegt, den Umständen eines Landes entsprechend können Veränderungen stattfinden. Der Amir oder Präsident der Jamaat können der Zentrale diesbezüglich eine Bitte zukommen lassen, um die Zustimmung zu erhalten.

سوال: چندہ شرط اول کی کیا شرح ہے؟

جواب: چندہ شرط اول کے بارہ میں راہنما اصول یہی ہے کہ خواہشمند موصی اپنی حیثیت کے مطابق ادا کرے تاکہ قبرستان کی ترتیب و تزئین کے اخراجات کو پورا کیا جاسکے۔ نیز بوقت ادائیگی اپنی آمد، اثاثے اور مقبرہ موصیان کی ضروریات کو پیش نظر رکھنا ضروری ہے۔

**Frage: Wie viel soll man für Chanda Shart-e-Awwal bezahlen?**

**Antwort:** Für das Chanda Shart-e-Awwal gilt die Richtlinie, dass ein Musi dies gemäß seines Lebensstandards bezahlt, damit die im Friedhof für die Ordnung und Schönheit benötigte Ausrüstung vervollständigt werden kann. Zur Zeit der Entrichtung soll eigenes Einkommen und Vermögen und Bedürfnisse für die Maqbara Musiyaan berücksichtigt werden.

سوال: ترکہ کی تعریف کیا ہے اور اس میں کون کون سی اشیاء شامل ہیں؟

جواب: موصی کی وفات پر اس کی کل جائیداد منقولہ و غیر منقولہ اس کا ترکہ شمار ہوگی۔ اس جائیداد میں موصی کا مکان، زمین، زیورات، نقد رقم، بانڈز، شیئرز وغیرہ سب شامل ہیں۔ غرضیکہ وہ سب اشیاء جو ورثاء میں قابل تقسیم شمار ہوتی ہیں وہ موصی کا ترکہ ہے۔ تاہم حصہ جائیداد کی ادائیگی کیلئے ان میں سے گھریلو استعمال کی ضروری اشیاء مستثنیٰ ہیں۔

**Frage: Wie kann man das hinterlassene Vermögen definieren und welche Sachen können als Vermögen gesehen werden?**

**Antwort:** Zum Zeitpunkt des Todes eines Musis wird sein gesamtes Vermögen, beweglich oder unbeweglich als sein Erbe gelten. In diesem Vermögen sind Haus, Grundstücke, Schmuck, Bargeld, Fonds (Wertpapiere) und Aktien eines Musis mitberechnet. Alle Sachen, die unter seinen Hinterbliebenen verteilt werden können, werden als Erbe des Musi angesehen. Außerdem werden zur Bezahlung der Hissa Jaidad die alltäglichen Haushaltskosten ausgenommen.

سوال: جماعتی نظام کے تحت کی گئی وصیت اور مقامی طور پر کی گئی دوسری وصیت کی صورت میں کیا شکل بنے گی؟

جواب: ہر ایک موصی جماعتی نظام کے تحت کی گئی وصیت کی تعمیل کا مکمل طور پر پابند ہو گا اور اس پر حسب تحریر عمل ہو گا۔ وصیت کنندہ سے اسی لئے جماعتی نظام کے تحت یہ تحریر لی جاتی ہے کہ یہ اس کی آخری وصیت ہو گی۔ یعنی وہ بعد میں کوئی ایسی وصیت نہیں کر سکتا جو کسی صورت میں اس وصیت پر اثر انداز ہو سکے۔ لہذا مقامی طور پر کی گئی کوئی وصیت جماعتی نظام کے تحت کی گئی وصیت سے متصادم نہ ہو سکے گی۔ بلکہ صدر انجمن کے حق میں کیا گیا حصہ مقامی وصیت میں ایک قرض کے طور پر ظاہر ہونا چاہیے۔

**Frage: Was soll gemacht werden, wenn ein Wassiyat nach dem System der Jamaat abgeschlossen wird und eine andere Art von Testament auf lokaler Ebene geschrieben wird?**

**Antwort:** Jeder Musi ist verpflichtet, alle Bedingungen von Wassiyat einzuhalten, die nach dem System der Jamaat abgeschlossen wurden. Zusätzlich ist er auch verpflichtet, das zu befolgen, was er schriftlich in seinem Wassiyat angegeben hat. Derjenige, der Wassiyat abschließt, von ihm wird ein schriftliches Einverständnis über die Jamaat-Organisation eingeholt, dass dies sein letztes Wassiyat ist. Nach diesem darf er kein weiteres Testament abschließen, welches sein erstes Wassiyat beeinflusst. D.h. das Testament, welches auf lokaler Ebene abgeschlossen wurde, darf das Wassiyat, das nach dem System der Jamaat abgeschlossen wurde, nicht verstoßen. Es ist ratsam, diesen Anteil vom Vermögen, welcher der Sadr Anjuman (eine Verwaltungs-Organisation) zugeschrieben ist, im Testament, welches auf lokaler Ebene geschrieben wurde, als Schulden zu bezeichnen.